



Asterix

DARGAUD
presenta

EL ESCUDO ARVERNO

Guión de GOSCINNY

Ilustraciones de UDERZO



**grijalbo/
dargaud**

UNA AVENTURA DE ASTERIX

EL ESCUDO ARVERNO

GUION DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE UDERZO



grijalbo/dargaud s.a.

barcelona

DERROTADO EN ALESIA, VERCINGETORIX ARROJA SUS ARMAS A LOS PIES DE CÉSAR... OFICIALMENTE, LA GALIA ESTÁ VENCIDA...

¡UAH!



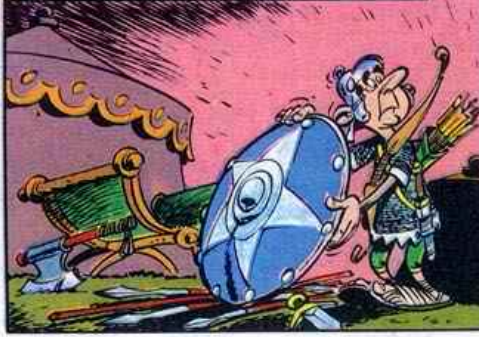
DESPUÉS DE TAN TRISTE CEREMONIA, CÉSAR PARTE HACIA OTRAS CONQUISTAS...



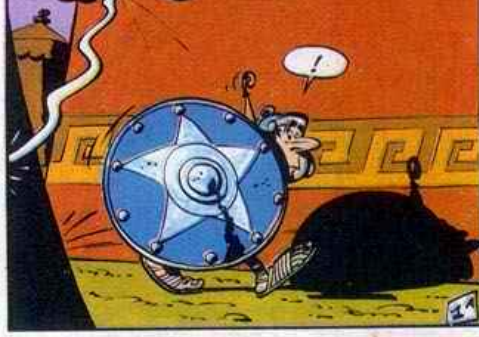
...Y LAS ARMAS DEL JEFE ARVERNO PERMANECEN ALLÍ ABANDONADAS, SIN QUE NADIE LAS TOQUE.



HASTA QUE, AL LLEGAR LA NOCHE, UN ARQUERO ROMANO NO RESISTE LA TENTACIÓN DE HACERSE CON UN MAGNÍFICO ESCUDO GRATIS.



¡CANTO LAS XL!



ESCUDO QUE PIERDE RÁPIDAMENTE EN EL CURSO DE UN JUEGO DE AZAR.



¡DIEM PERIDI!

¡TÚ LO HAS DICHO, CHAVAL!

EL GANADOR, UN LEGIONARIO QUE HA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, ES DESCUBIERTO AL REGRESO POR UN CENTURIÓN ABUSIVO...



¡EH! ¡VEN AQUÍ! ¿QUÉ VADIS, MUCHACHO?

... EL CUAL CONFISCA SU PRECIOSO ESCUDO A CAMBIO DE SU INDULGENCIA...



¡O TEMPORA! ¡O MORES!

EL CENTURIÓN, QUE HA GASTADO YA TODA SU SOLDADA, DECIDE CAMBIAR EL ESCUDO POR UN ANFORA DE VINO, EN UN ALMACÉN DE VINOS Y CARBONES...



... CLYO DUEÑO DECIDE CEDER EL ESCUDO A UN GUERRERO GALO, ESCAPADO DEL DESASTRE...

¡BAH! ¡CHÍ ECHTO "LE INTERECHA"



... Y QUE BUSCA EL OLVIDO EN EL VINO...



¡WIP!

ASI, PUES, ¿TODA LA GALIA ESTA OCUPADA? ¿TODA? ¡NO! UNA PEQUEÑA ALDEA RESISTE VICTORIOSAMENTE AÚN AL INVASOR. UNA PEQUEÑA ALDEA BIEN CONOCIDA POR TODOS, CUYA MORAL SE MANTIENE ELEVADA Y EN LA QUE EL MENOR PRETEXTO ES VALIDO PARA ORGANIZAR GRANDES BANQUETES, EN EL CURSO DE LOS CUALES SE COME CON ENTUSIASMO. PRECISAMENTE EL ÚLTIMO BANQUETE HA TENIDO CONSECUENCIAS INESPERADAS...

**¡AAAH!
¡AAAAAYY!
¡HUUY!**

¿ESTÁN MATANDO UN JABALI?

¡NO, DEBE SER EL BARDO, QUE CANTA UNA BALADA!

¡DEJAD PASAR AL DRUIDA, ¡ABRACURCIX, EL JEFE, ESTÁ ENFERMO!



SIEMPRE PASA LO MISMO: DESPUÉS DE UNA COMILONA CON LOS AMIGOS, PARECE COMO SI EL CIELO SE DESPLOMARA SOBRE SU CABEZA!

¡SOBRE LA CABEZA, NO!



¿MÁS BIEN AQUÍ?



¡CLARO, ES EL HIGADO!

NO SABÍA QUE PUDIERA DOLER UNA COSA QUE NO SE LO QUE ES...



¡AH, SOY MUY DESGRACIADO!

TU MUJER TIENE RAZÓN, ABRACURCIX; CREO QUE EN EL ÚLTIMO BANQUETE BEBISTE Y COMISTE DEMASIADO...



NO SABÍA QUE SE PUDIERA COMER DEMASIADO...







NO ME DESAGRADA DAR LINA VUELTECITA POR EL PAÍS ARVERNO...

BIEN, TE DARÉ UNA CARTA DE RECOMENDACION PARA DIAGNOSTIX, EL DRUIDA QUE DIRIGE EL ESTABLECIMIENTO DE "AGUAE CALIDAE".



¡Y NOSOTROS TE ACOMPAÑAREMOS, ABRARACURCIX! ¡UN JEFE NECESITA ESCOLTA!

¡OH, SÍ! ¡DEFIX TAMBIÉN VENDRÁ CON NOSOTROS. LE CONVIE NE UNA CURA DE AGUAS, ESTÁ ENGORDANDO.



LINASTISANAS, PREPARADAS POR PANORAMIX, CALMAN MOMENTANEAMENTE LA CRISIS HEPÁTICA DEL JEFE. LOS PREPARATIVOS SE HACEN CON RAPIDEZ; EL DRUIDA ENTREGA A ASTRIX UN FRASCO DE POCIÓN MÁGICA PARA EL VIAJE, COSA QUE OBELIX NO ABA DE VER CLARO, COMO SIEMPRE...

¡ASÍ QUE YO NO PUEDO TENER POCIÓN, Y...

SIENTO TENER QUE ABANDONAR LA ALDEA, PERO PODEMOS CELEBRAR UN BANQUETE DE DESPEDIDA, Y...



¿UN BANQUETE? ¡YA ESTOY HARTA DE SACRIFICARME POR UN BARBARO QUE NO TIENE MÁS CEREBRO QUE UN RATÓN...



...Y QUE NO TIENE LA MENOR CONSIDERACIÓN HACIA LOS SACRIFICIOS QUE HACEMOS TODOS POR EL Y...

VAMOS, CHICOS. ¡QUE SE HACE TARDE!



¡SE... SE VAN SIN PREVENIR A NADIE!



¡ASURANCETURIX! ¡ASURANCETURIX!



¡EL JEFE SE MARCHA CON ASTRIX Y OBELIX!

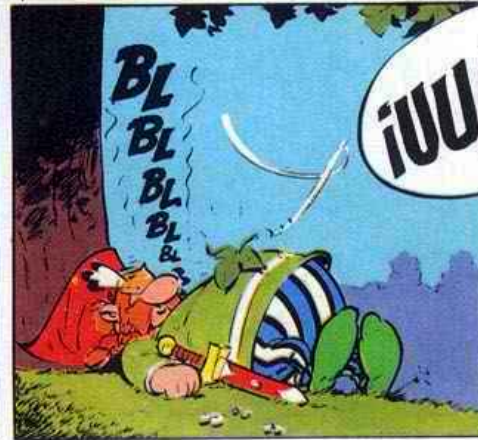
¡HUMMM! ¿QUÉ?



ENTONCES, VOY A CANTAR UNA...



¡NO, NO, CANTARÁS, NO CANTARÁS!



Y ASÍ ES COMO NUESTROS AMIGOS HACEN SU ENTRADA EN "AGUAE CALIDAE", LA ESTACIÓN TERMAL TAN CONOCIDA POR GALOS Y ROMANOS.

¡BOOOOOH!
¡QUE DESGRACIA-
DO SOY!



¿EL DRUÍDA DIAGNOSTIX?
LE ENCONTRARÁN EN SU CON-
SULTORIO. YO NO PUEDO ACOM-
PAÑARLES, PORQUE DEBO
IR AL MANANTIAL.



POCO
DESPUÉS...

VENIMOS DE PARTE
DEL DRUÍDA PANORAMIX.
NOS RECOMENDÓ A US-
TED PARA SEGUIR UN
TRATAMIENTO.

¡AH, MUY BIEN!
¿QUIÉN ES EL EN-
FERMO?



SI QUIERE
SABER LA
RESPUESTA
APRIETE
AQUÍ...

MUY BIEN, PERFEC-
TO. EXAMINARE
AL ENFERMO.

¡NO!



**¡NOOOOO!
¡NO ME TOQUE!
¡NO ME MIRE!
¡DUELE MU-
CHO!**

HUM...ES UN
CASO AGUDO
RÉGIMEN
Nº 1.



Y US-
TES, ¿QUÉ
TAL?

MUY
BIEN.



EL GORDO DEBE
COMER MUCHO; ME
SORPRENDERÍA
QUE SU HIGADO
ESTUVIERA EN
BIEN ESTADO.

NO ESTÁ GORDO
Y SU HIGADO ESTÁ
PERFECTAMEN-
TE.



ESTA GORDO,
Y OBSERVE EL
ESTADO DE SU
HIGADO!

¿PERO DE
QUIÉN ESTÁN
HABLANDO?



¡BOOOOOH!

¡CHONG!



¡DRUÍDA! ¡RÁPIDO!
¡NUESTRO JEFE SE
HA DESMAYADO!

???

ABRARA CURCIX COMIENZA EL TRATAMIENTO. BEBE AGUA DE LOS MANANTIALES A INTERVALOS REGULARES...



...SE DUCHA SIGUIENDO LAS ULTIMAS NOVEDADES DE LA TECNICA...



...Y SIGUE UN REGIMEN A BASE DE LEGUMBRES HERVIDAS.



PERO PRONTO LAS COSAS COMIENZAN A ESTROPEARSE, PORQUE ASTERIX Y OBELIX, COMO ESCOLTA DE SU JEFE, HAN OBTENIDO AUTORIZACION PARA ACOMPAÑARLE DURANTE SUS COMIDAS...



LOS NERVIOS DE CIERTOS PACIENTES COMIENZAN A FLAQUEAR...



Y SON EVITADOS GRAVES INCIDENTES...



EL TRATAMIENTO PROSIGUE CON BAÑOS EN LAS PISCINAS TERMALES.





¡ESTO NO PUEDE CONTINUAR ASÍ!

¡DEMASIADO! ¡ESTO ES DEMASIADO! ¡VAMOS A QUEJARNOS AL DRUÍDA!

HIJOS MÍOS, TIENEN RAZÓN. EMPEZARIS A PONERME NERVIOSO.



¡NO DRAMATICEMOS! ¡VAMOS A BAÑARNOS, OBELIX! ¡PERO NO TE TIRES DE CABEZA. ARQUÍMEDES UN GRIEGO, DIJO...

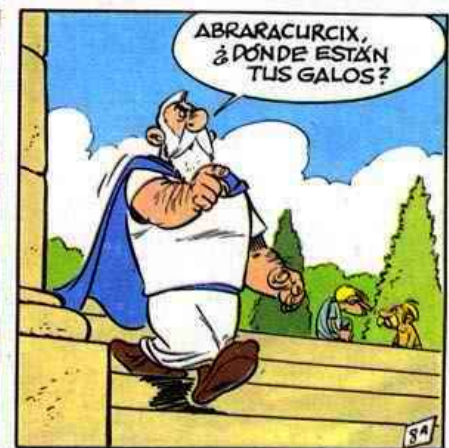
¡LOS GRIEGOS ESTÁN MAJARETAS!



¡POR MERCURIO, ESOS BÁRBAROS TIENEN QUE MARCHARSE!

¡POR JUNO! ¡SI LES VEO COMER OTRO JABALÍ ME MUERO!

¡NO AGUANTAMOS MÁS! ¡SE NOS HACE LA BOCA AGUA VIENDOLES COMER!



ABRARACURCIX, ¿DÓNDE ESTÁN TUS GALOS?



MIS GALOS ESTÁN BAÑÁNDOSE.



PARA LA BUENA MARCHA DEL ESTABLECIMIENTO, ES PRECISO QUE SE MARCHEN. ¡PODRÁS VOLVER CON ELLOS CUANDO ACABES LA CURA!



TIENE RAZÓN, MUCHACHOS. VISITAD MIENTRAS EL PAÍS ARVERNO... ADMIRAD SUS MARAVILLOSOS PAISAJES.



DAD UNA VUELTA POR GERGOVIA, DONDE TUVO LUGAR NUESTRA GRAN E INMORTAL VICTORIA...

¿Y ALESIA?



¿ALESIA? ¡NO CONOZCO ALESIA! ¡NO SÉ DÓNDE SE HALLA ALESIA! ¡NADIE SABE DÓNDE SE ENCUENTRA ALESIA!



¡ABRARACURCIX, JEFE, VENIMOS A DESPEDIRNOS!

¡VAMOS A DAR UNA VUELTA POR EL PAÍS ARVERNO!



BUENO, TE DEJAMOS; CUIDATE MUCHO. NOS ENCONTRAREMOS EN GERGOVIA CUANDO TERMINE LA CURA.

Y NO TE PREOCUPES POR NOSOTROS. VISITAREMOS EL PAÍS... CREO QUE TIENEN UNA ESPECIALIDAD DE JABALI ESTOFADO...



...Y UN PÓTAJE...

...Y UN SALCHICHÓN PICANTE...



¡MARCHAD!

...Y UN VINILLO LIGERO ARVERNÉS...

¡VAMOS, OBELIX! ¡CREO QUE SERÁ MEJOR QUE NOS VAYAMOS!



EN AQUEL PRECISO MOMENTO, EN LA COCINA...

ES CURIOSO... ¡QUÉ SILENCIO HAY EN EL COMEDOR!



¡NO COMPRENDO QUÉ LES HA OCURRIDO! ¡CUANDO ENTRÉ CON LAS LEGUMBRES HERVIDAS, SE PUSIERON COMO LOCOS! ¡INCLUSO ALGUNOS ME HAN MORRIDO!



MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS RECORREN LOS MARAVILLOSOS PAISAJES ARVERNÉSES...

¡AH, QUÉ BIEN SE RESPIRA AQUÍ, OBELIX!

SÍ, PERO HAY ALGO QUE ME PREOCUPA... HACE TIEMPO QUE NO HEMOS VISTO A NINGÚN LEGIONARIO ROMANO...



¡APARTAO, GALOS! ¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULLIUS BOLIGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!



¡BIEN, GALOS! ¿NO HABÉIS OÍDO?
¡DEJAD PASO AL TRIBUNO TULIUS BOLIGRAFUS,
ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!

¡OOOH! ¡ESTE PAÍS ES ESTUPEFACENTE,
TIENEN DE TODO...!
¿DEJAMOS PASO?

¡ESPERA...!
¡DEJAME TOMAR UN TRAGUITO DE POCIÓN MÁGICA...



¡NO! ¡NO DEJAMOS PASO!
¡NO LO PIDEN EDUCADAMENTE Y NO HAY POR QUÉ HACERLES CASO!



¡APARTaos, ROMANOS!
¡DEJAD PASO A OBELIX Y ASTERIX...

¡GUUUU!
?!



...E IDEFIX, ENVIADOS ESPECIALES DE ABRARACURCIX!

¡POR JÚPITER!
¡TERMINAD CON ESOS MERLUZOS Y CONTINUEMOS!



LÉGIO...



¡BONG!



¡BUENO! ¿A QUÉ ESPERAN LOS DEMÁS?

SIEMPRE TE PRECIPITAS, OBELIX. ¡YA SABES QUÉ CUANDO PIERDEN A SU JEFE, NO SABEN QUÉ HACER!



¿EH? BUENO, ENTONCES REEMPLAZAREMOS A SU JEFE...

¡AL ATAQUE!

BUENA IDEA...
¡AL ATAQUE!



¡AL ATAQUE!

¿LO VES, OBELIX? SI TODO EL MUNDO SE PUSIERA DE ACUERDO TAN FACILMENTE, LAS RELACIONES ENTRE LOS PUEBLOS SERÍAN MUCHO MEJORES.



POCO DESPUÉS...

CREO QUE TODOS ESTÁN SERVIDOS.

ESPERA, VOY A BUSCAR REFUERZOS.



¡EH! ¡SÍ, USTED, EL DE AHÍ DENTRO! ¿A QUÉ ESPERA PARA AYUDAR A SUS HOMBRES?

¡VAYA A VER, BERGANTE! ¡BANDIDO! ¡BARBARO! ¡VAS A SABER LO QUE CUESTA ATACAR A TULLIUS BOLIGRAFUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!



VADE RETRO! AUDACES FORTUNA JUVAT!



¡VAYA FORMA DE HABLAR! ¿A SANTO DE QUÉ ESTA EXCITACIÓN? ¿EH? ¡VAMOS, CALMA!

¡PAPAPAPAPAP!



¡OBELIX! ¡DEJA DE JUGAR CON EL! ¡A LO MEJOR, NO TIENE GANAS DE REIR, POBRE HOMBRE!



BUENO.



SPLAT

?!

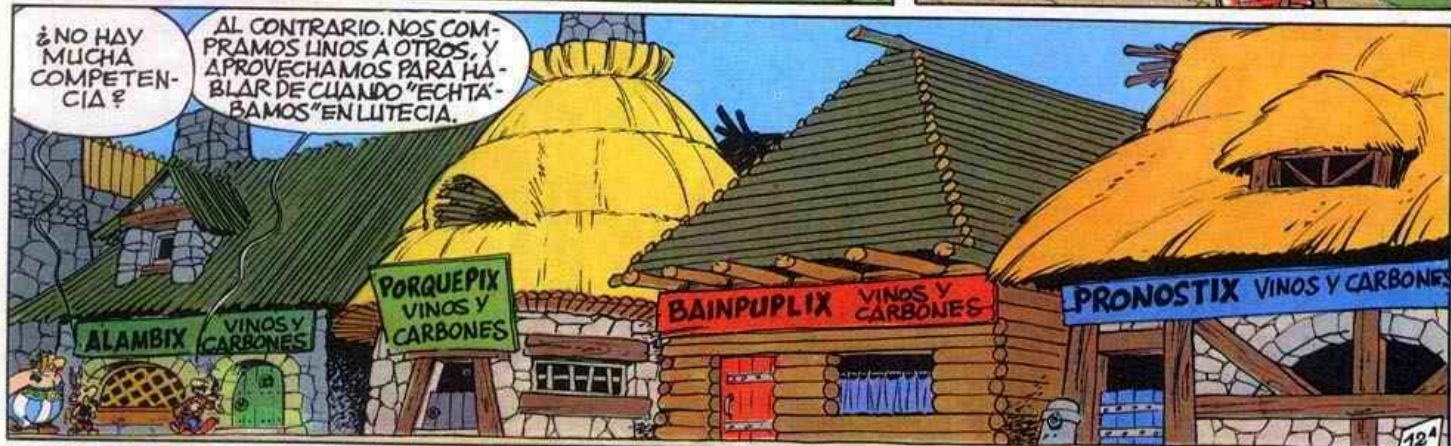


¡VAYA! ¡BOLIGRAFUS!



¡VAYA UN APODO RARO!

¡NO "ECH" UN APODO! ¡SE LLAMA "ACHI" Y "ECH" ENVIADO "ECHPECHIAL" DE ROMA! ¡PERO NO "NOCH" QUEDEMOCH "AQUI" PUEDE "PACHAR" ALGO!







BIEN, BOLÍGRAFUS, AMIGO MIO, REGRESARÁS AL PAÍS ARVERNO PARA BUSCAR EL ESCUDO QUE VERGINGETORIX DEPOSITO A MIS PIES.

ESTO... CÉSAR... PARA GANAR TIEMPO... PODRÍAIS UTILIZAR OTRO ESCUDO... UN ESCUDO NUEVO... PRECISAMENTE CONOZCO A UN ARTESANO, QUE...



¡VADE RETRO, BOLÍGRAFUS! ¡NO PUEDO CELEBRAR MI TRIUNFO MÁS QUE SOBRE EL ESCUDO ARVERNO! ¡ES INÚTIL INTENTAR ENGANARME! ¡ENGANAR AL CÉSAR ES ENGANAR A LOS DIOS, Y LA COLERA DE LOS DIOS ES TERRIBLE!

MIENTRAS BOLÍGRAFUS, MUY A PESAR SUYO, PARTE DE NUEVO HACIA EL PAÍS ARVERNO, NUESTROS HÉROES PROSIGUIEN SU VIAJE TURÍSTICO... VISITAN EL "PLY DE DOMME". (AQUÍ VEMOS EL LADO SUR. PARA VER EL LADO NORTE, DE LA VUELTA.)



...EL TEMPLO DE LUG, EL DIOS DE LOS OFICIOS Y EL COMERCIO.

¡"ECHTE" ES NUESTRO DIOS!



...LAS CIUDADES DE NEMESSOS (1), NERIOMAGUS (2), BORVO (3), Y CALENTES BAIAE (4).

¿Y ALESIA?

¿"ALECHIA"?

(1) CLERMONT-FERRAND. (2) NERIS. (3) LA BOURBOUILLE. (4) AGUAS CALIENTES.



¿A QUÉ VIENE "ECHTO" DE "ALECHIA"? ¿EH? ¿QUÉ QUERÉIS DE "ALECHIA"?



¿NO "CHABEMOS" DONDE "ECHTA" "ALECHIA"!

ESTA ACTITUD, QUE HA CONTINUADO A TRAVÉS DE LOS SIGLOS, HA SERVIDO PARA QUE INCLUSO EN NUESTROS DÍAS PERMANEZCA DESCONOCIDO EL EMPAZAMIENTO DE LA DERROTA GALA. ¡LAMENTABLE CHAUVINISMO!



Y NUESTROS AMIGOS REGRESAN A GERGLIA. (ESTA SÍ, ES CONOCIDA).

ENTONCES, ¿OS QUEDARÍS LINDOS DÍAS CON "NO-CHOTROS"?

CON MUCHO GUSTO, PERO HOY NOS OCUPAREMOS NOSOTROS DE LA COMIDA.

¡SÍ, IREMOS A CAZAR ALGUNOS "CHABALÍES"!



¿ALGUNOS QUÉ?

JABALÍES.



¡AH, LINDOS "CHABALÍES"!

¡TOCTOCTOC!



BOLÍGRAFUS ES MUY CONOCIDO EN LA REGIÓN. "CECHAR" LE ENVA PARA "CACHTIGARNOS". "CHU" "REGRECHO" NO "PRECHAGIA" NADA BUENO!



¡BAH! NO PENSEMOS MÁS EN ELLO!



¡ES AGRADEABLE PREPARAR LA COMIDA PARA UN HOMBRE QUE "CHABE" APRECIARLA!

¡JAJAJA!



MIENTRAS, EL TRIBUNO TULIUS BOLÍGRAFUS HACE SU ENTRADA EN EL PALACIO PRESIDENCIAL...



¡AVE, TULIUS BOLÍGRAFUS! ¡NO TE ESPERÁBAMOS TAN PRONTO! ¡EJEM... ¿HAS TENIDO BUEN VIAJE?



REUNE INMEDIATAMENTE A TODOS LOS JEFES DE LA GUARNICIÓN. ¡QUEDAN SUSPENDIDOS TODOS LOS PERMISOS!



¿HAS OÍDO? ¡Y LUEGO TE ANIMAN PARA QUE TE REENGANCHES!



POCO DESPUÉS...

YA SABÉIS VUESTRA MISIÓN: HALLAR EL ESCUDO ARVERNO PARA QUE CÉSAR PUEDA CELEBRAR SU VICTORIA EN GERGOVIA.



NUMEROSOS HABITANTES DE ALESIA VINIERON A INSTALARSE EN GERGOVIA, TRAS SU DERROTA. ELLO NOS DA UNA OPORTUNIDAD. REGISTRAD A TODO EL MUNDO. ¡EN MARCHA!









¿Y SI LE ENVIÁRAMOS OTRO ESCUDO AL CÉSAR DICHIÉNDOLE QUE ES EL ESCUDO ARVERNO??



¡NO SE PUEDE ENGANAR AL CÉSAR! SE DARÍA CUENTA DE LA SUPERCHERÍA Y EL CULPABLE SERÍA ENTREGADO A LOS LEONES CON EL ESCUDO INCLUIDO!

¡SÍ, LO SÉ...! EL ESCUDO SERVIRÍA DE PLATO!



ESTOY CONVENCIDO DE QUE ENTRE LOS HABITANTES DE GERGOVIA DEBE HABER ALGUIEN QUE SEPA ALGO!



SON TESTARUDOS Y DISCRETOS ESOS ARVERNOS!

ENVIEMOS UN ESPÍA! QUE DESIGNEN UN VOLUNTARIO!

BONG!



PROPONGO A CAIUS MAGNÍFICUS! ES EL PEOR VAGO E INÚTIL DE TODA LA LEGIÓN! ¡ACABO DE ARRESTARLE!

¡VE A BUSCAR A ESA MARAVILLA!



¿MAGNÍFICUS? ESTÁ DE SERVICIO DE LIMPIEZA EN EL PATIO.



¿Y BIEN, CAIUS MAGNÍFICUS, ES ASÍ COMO BARRES?

¿HUUUMM?



BUENO, HE ACABADO LA PRIMERA MITAD DE LA PRIMERA BALDOSA. RESPIRO UN POCO, ACABO LA SEGUNDA MITAD DE LA PRIMERA...



... RESPIRO UN POCO Y PASO A LA PRIMERA MITAD DE LA SEGUNDA. RESPI...



¡CÁLLATE Y SÍGUEME! EL TRIBUNO QUIERE VERTE!



NO ME GUSTA ABANDONAR MI TRABAJO...



¿HE AQUÍ AL LEGIONARIO CAIUS MAGNIFICUS, OH, TULIUS BOLIGRAFUS!

AVE.

¡TE FELICITO, LEGIONARIO! ¡ACABAS DE SER NOMBRADO VOLUNTARIO PARA IR A ESPÍAR A LOS GALOS!



BUENO, OS DEJO, PORQUE AÚN ME QUEDA MEDIA BALDOSA PARA BARRER ANTES DEL TOQUE DE SILENCIO.

?!



¡TE HARÉ BARRER TODAS LAS MEDIAS BALDOSAS DE AQUÍ HASTA EL CIRCO MÁXIMO, SI TE NIEGAS A OBEDECER!



DEBEN SER UN MONTÓN DE MEDIAS BALDOSAS, ¿NO?

TE DISFRAZARÁS DE ARVERNO, Y TRATARÁS DE OBTENER INFORMES ENTRE LA POBLACIÓN, SOBRE LO QUE OCURRIÓ CON EL ESCUDO DE VERGINGETORIX.



BIEN, ENTONCES... AVE.

AV... ¡Y DEJA ESA ESCOBA DE UNA VEZ!



EN CUALQUIER CASO, CON ESE ASPECTO ATONTADO, LOS ARVERNOS NO DESCONFÍAN DE ÉL.

¡SÍ, PERO DE TODAS FORMAS, ME PREGUNTO SI PODEMOS FIANOS DE ÉL...



...ES TOTALMENTE INÚTIL: EN 15 AÑOS QUE LLEVA EN LA LEGIÓN, NO HA LOGRADO SUBIR UN GRADO... ÚNICAMENTE LE INTERESA EL VINO.

¿TE HAS FIJADO? ¿ES CAIUS!

SIN LA ESCOBA, ESTA "IRRECOCIBLE."



ME TOMARÉ OTRO VASITO DE VINO.

¡CUIDADO, OBELIX! ¡YA SABES QUE NO ESTÁS ACOSTUMBRADO A BEBER VINO!

¿DÉJALE "ACHTERIX"! UN "VACHO" DE VINO NO PUEDE HACERLE DAÑO A NADIE!



¡UN EXCELENTE LUGAR PARA COMENZAR MI ENCUESTA, POR JÚPITER!



¡"CHALID" LA COMPANÍA! ¿PUEDO TOMAR UNA COPA?

¡CLARO!; TOMÉ "ACHIENTO"!

¡SLOP!
¡SCRONTCH!



¿DE DÓNDE VIENES?; NUNCA TE HABÍA "VICTO" POR AQUÍ!

VENGO DE "ANICHIM"*

¡SCROTCH!
¡SCRONTCH!

*ANICILIM: LE PUY.



¡GLOUGLOUGLOUGLOU!

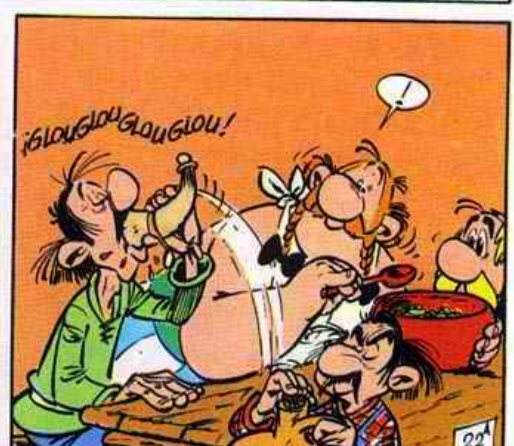
?



"ECHTÁ" LEJOS DE "ALECHIA"!; NO HA "ECHTADO" NUNCA EN "ALECHIA"?; ES MUY IMPORTANTE "ALECHIA"!

NO CONOZCO "ECHTE" LUGAR.

¡SCHROUCH!
¡SCRONTCH!
¡SLOP!



¡GLOUGLOUGLOUGLOU!

!



¡HIPS...! PERDÓN...
¡"HIPCH"!; "PUECH" POR "CHATURNO"; YO "CHI" HE "ECHTADO" EN "ALECHIA"!



¡OTRO!; YA VEO LAS MEDIAS "BALDOCHAS" BAILANDO...!; ¡JÍ, JÍ!
¡TÚ NO PUEDES "CHABER" LAS MEDIAS "BALDOCHAS"...!; ¡JO, JO, JO!

¡LO QUE "CHI" "CHE" ES QUE HAS BEBIDO "DEMACHIADO"!



¡NO, NO!; PÓNLE MÁS!; NUESTRO AMIGO TIENE SED Y GANAS DE HABLAR!

¡TÚ ERES UN AMIGO!; ¡TÚ HAS COMPRENDIDO QUE "CHOL LUCHET OMNIBUCHE" "ETCHÉTERA" "ETCHÉTERA"...!; HIP!

¡SCRONTCH!



¡SÍ!; YO "ECHTIVE" EN "ALECHIA"!; Y TUVIMOS TRABAJO CON "ECHOS" GALOS DEL DEMONIO...!; ¡FIZAOS, YO DÍJE QUE "ECHTABA" ENFERMO...



...Y CUANDO LLEGUÉ, TODO HABÍA ACABADO... "CHOLO" HABÍA LAS ARMAS DE VERGINGÉTORIX EN EL "CHUELO"; Y ESE TIO, COQUELUS, "COQUELICH"...



...EL ARQUERO, EL QUE FABRICA AHORA RUEDAS EN NEMESSOS, QUE "CHE" LLEVABA UN MAGNÍFICO "ECHCLUDO" DE RECUERDO, EL "ECHCLUDO" QUE "BUCHCAMOS"...

¡PACH!



...PORQUE CÉSAR QUIERE CELEBRAR SU VICTORIA EN GERGOVIA... LA VICTORIA, SUBIDO EN EL "ECHCLUDO"...
¡HIP!; ¿DÓNDE HABRÉ METIDO... ESE BIGOTE?

??



¡BUENO! ¡"CHALUD" LA COMPAÑÍA! ¡DEBO CONTINUAR MI "ENCUECHTA"!



¡ESTE BIGOTE!



¡"CHALUD" LA COMPAÑÍA! ¿"CHE" PUEDE TOMAR UNA COPA?



¿HABÉIS OIDO A ESE ESPÍA? ¡LOS ROMANOS BUSCAN EL ESCUDO DE VERGINGÉTRIX! ¡ES PRECISO QUE NO LO ENCUENTREN!

¡NO HAGAS MUCHO "CACHO"! ¡"ECHE" MERLUZO "ECHTABA" COMPLETAMENTE PIRIPI...



¡NOSOTROS ENCONTRAREMOS EL ESCUDO! ¡EL TRILINFO SERÁ NUESTRO, POR TUTATIS!



"ACHTERIX" ¡"ECHO" SON VIEJAS "HICTORIAS" AHORA "ECHTAMOS" EN PAZ Y...

¡PERO SI AÚN NO HE ACABADO DE COMER!

¡PARTIREMOS INMEDIATAMENTE HACIA NEMESSOS, EN BUSCA DE ESE COQUE LUS! ¡VAMOS, OBELIX!



EL LEGIONARIO CAIUS MAGNIFICUS, AL REGRESO DE SU MISIÓN, SE DIRIGE A ENTREGAR SU INFORME...

¡AV... AV... "CHALUD" LA COMPAÑÍA!



¿QUÉ HAY? ¿QUÉ HAY?

NO "CHA"... NO SABEN NADA SOBRE ALESIA... PERO EL VINO... ¡HIP!... ¡OH, PERDÓN!... ¡HIP!... ¡QUÉ VINO TIENEN, POR "ZÚPITER"!



INFORME QUE LE CONDUCE DIRECTAMENTE AL CALABOZO.

¡EN EL EJÉRCITO, NO DEBEN TOMARSE LAS COSAS MUY EN SERIO, SI NO QUIERES COMPLICACIONES! ¡INCLUSO SI SE SABE ALGO, BOCA CERRADA, POR SI LAS MOSCÁS!



¡"CHALUD" LA COMPAÑÍA!

MIENTRAS, NUESTROS AMIGOS HAN LLEGADO A NEMESSOS, LA GRAN CIUDAD ARVERNA...

*CLERMONT-FERRAND

¿Y CÓMO ENCONTRAREMOS A ESE COQUELUX, OBELIX?

ES FABRICANTE DE RUEDAS... UN FABRICANTE DE RUEDAS DEBE SER IMPORTANTE...

¡MIRA! AL OTRO LADO DE LA PLAZA, DELANTE DE LA ESTATUA DE JULIO CÉSAR!

¡VAMOS PARA ALLÁ!

RVEDAS COQVELVS

24

¿QUÉ DESEAN?

QUISIÉRAMOS VER A COQUELUX.

¿EL DUEÑO...? ¿DE QUÉ SE TRATA?

¡OH, MUY FÁCIL! ES SOBRE UN ESCU...

ASUNTO PERSONAL. NOS LLAMAMOS ASTERIX Y OBELIX.

E IDEFIX.

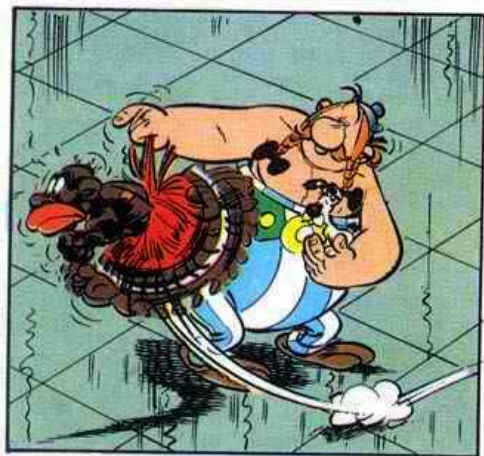
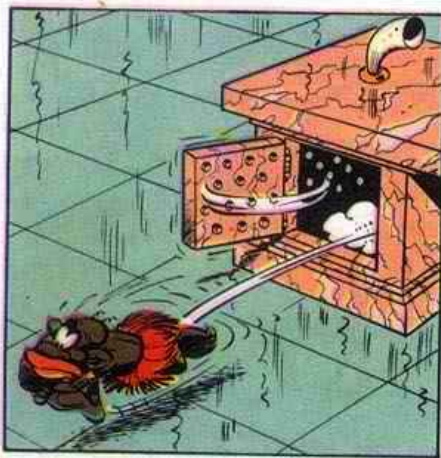
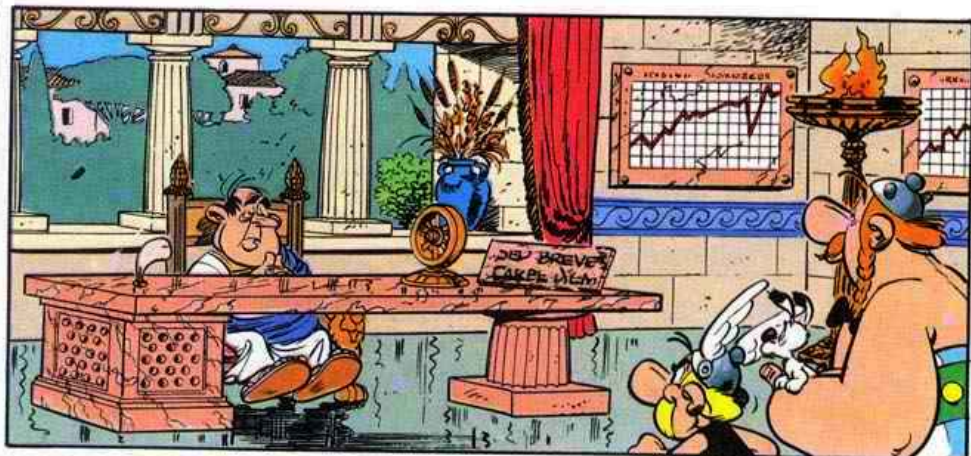
ASTERIX Y OBELIX DESEAN VER AL DUEÑO PARA UN ASUNTO PERSONAL.

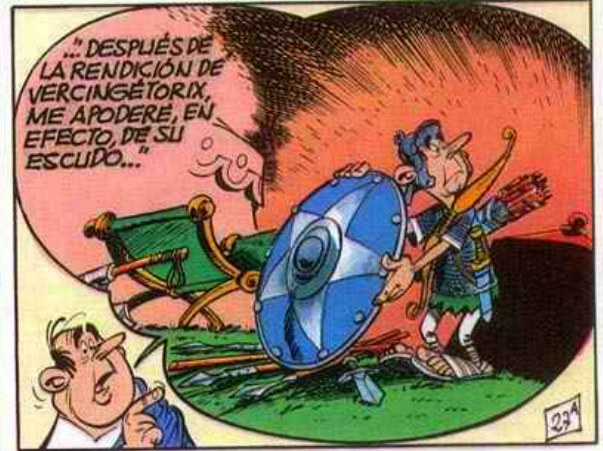
ES NUESTRO SISTEMA DE COMUNICACIÓN INTERIOR... SI QUIEREN PASAR AL ATRIUM DE ESPERA...

?

24





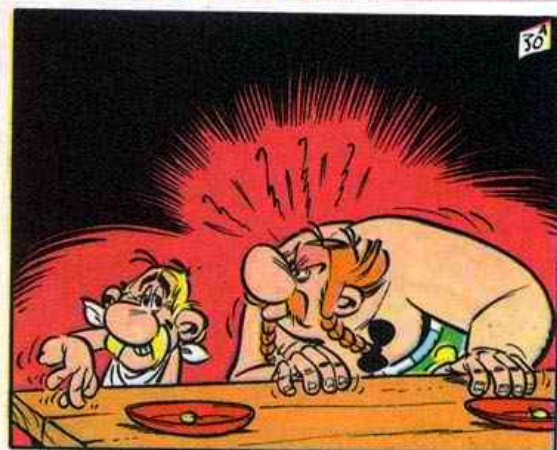


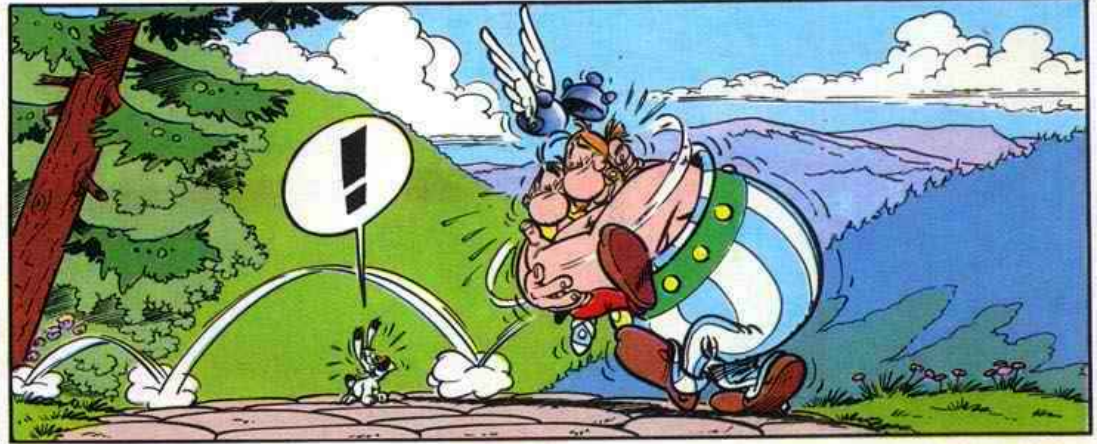


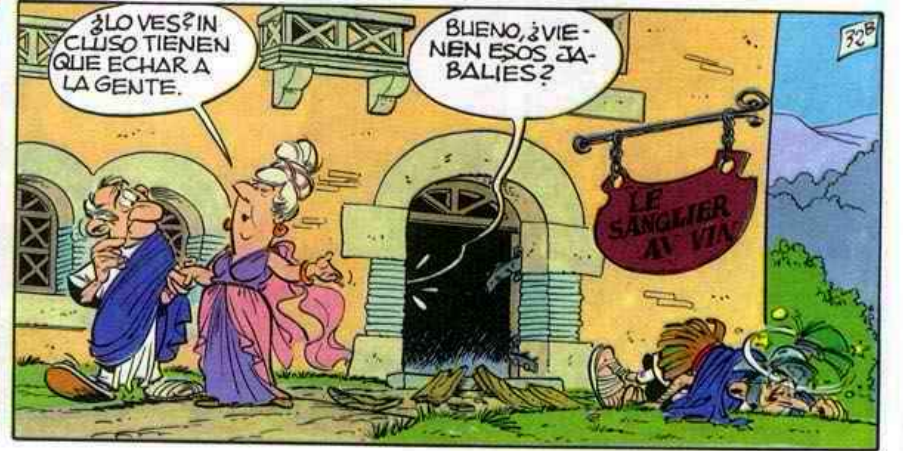


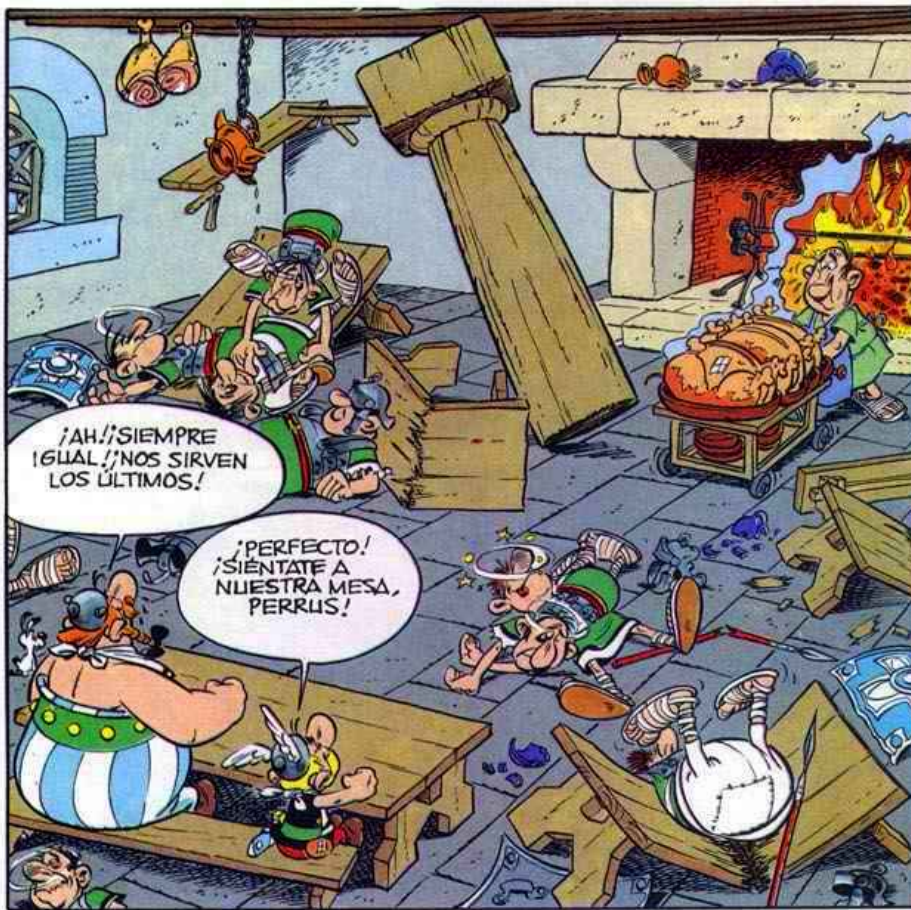
Y ASÍ, NUESTROS DOS AMIGOS SOPORTAN LA CURA, MIENTRAS REALIZAN UNA DISCRETA ENCUESTA...











¡AH! SIEMPRE IGUAL! ¡NOS SIRVEN LOS ÚLTIMOS!

¡PERFECTO! ¡SIENTATE A NUESTRA MESA, PERRUS!



NO HA SIDO CULPA MÍA... UN MENSAJE ANÓNIMO LES PREVINO DE VUESTRA LLEGADA... OS ESPERABAN.



ESO NO NOS IMPORTA AHORA... DANOS EL ESCUDO ARVERNO Y NOS MARCHAREMOS.

¡SÍ... ¡NAM! UNA PERSONA COMO TÚ, CAPAZ DE ASAR LOS JABALÍES TAN BIEN... ¡NAM! ¡NO PUEDE SER MALO!



¡PERO ES QUE NO TENGO EL ESCUDO...! YA SE LO DIJE A ELLOS...



¡EFECTIVAMENTE, GANÉ EL ESCUDO JUGANDO, CUANDO ERA LEGIONARIO...!

¡EH, TÚ! ¿QUO VADIS, MUCHACHO?



¡PERO, COMO HABÍA SALIDO DEL CAMPAMENTO SIN PERMISO, EL CENTURION GARRAFUS ME CONFISCO EL ESCUDO, COMO RIGO A SU INDULGENCIA...!

O TEMPORA, ¡O MORES!



¿BIEN, ¿DÓNDE ESTÁ ESE GARRAFUS?

NO ESTARÁ EN UN ESTABLECIMIENTO TERMAL, ¿EH?

¿EN UN LUGAR CON TANTA AGUA ESE PELLEJO DE VINO? ¡NO!



NO, CONTINUÓ EN LA LEGIÓN, CON SÓLO REPASAR LAS LISTAS DE EFECTIVOS, LOS OTROS LE ENCONTRARÁN EN SEGUIDA, PORQUE LES DI SU NOMBRE.



¿CUÁNTO TE DEBEMOS?

12 SEXTERCIOS POR LOS JABALÍES. EL ALBERGUE CORRE DE MI CUENTA... SI ME PROMETEIS NO VOLVER JAMÁS.

MÁS TARDE, DESPUÉS DE HABER TOMADO UN CARRO ROMANO QUE PASABA...



ES PRECISO QUE LLEGUEMOS A GERGOVIA ANTES QUE GARRAFIUS, PARA IMPEDIRLE QUE ENTREGUE EL ESCUDO A LOS ROMANOS...

SI LLEGA ANTES QUE NOSOTROS, ESTAMOS PERDIDOS...; NO PODEMOS BATIRNOS CON TODA SU GUARNICION!



¿POR QUÉ? ¿ESTA PROHIBIDO?

MÁS TARDE, YA DE NOCHE...



¿QUI... QUIÉN ES?

¡SOMOS NOSOTROS! ¡OBELIX, ASTERIX...

...E IDEFIX!



¡ENTRAD RÁPIDAMENTE! ¡ES COMO "CHI" EL "CHIELO" "CHE" HUBIERA "DECHPLOMA" DO "CHOBRE" "NUECHTRA" CABEZA!

?!



EN CUANTO A LA "VUECHTRA" "ECHTA" "PUECHTA" A PRECIO... POR OTRA PARTE, LOS ROMANOS "ECHTAN" COMO LOCOS... LO "REGICHTRAN" TODO... Y LO QUE "ECH" PEOR...



... "ECH" QUE MI ALAMBIX HA "DECHAPARECIDO" "CHEGURAMENTE" "ECHTA" "PRICHONERO" DE LOS ROMANOS. ¡BUAA!



¡QUE SE VAYA AL CUERNO EL ESCUDO! ¡ENCONTRAREMOS A ALAMBIX, POR TUTATIS!

¡Y AUNQUE ESTE PROHIBIDO, ATACAREMOS A TODA LA GUARNICION, POR BELENOS!

¡CHNIF!



Y LOS PROSCRITOS ASTERIX Y OBELIX, (CON IDEFIX), PASAN LA NOCHE OCULTOS BAJO EL CARBON...

¡QUE DUERMAS BIEN, ASTERIX!

¡ESTOY INQUIETO POR ALAMBIX! ¡CREO QUE VOY A PASAR LA NOCHE EN BLANCO!





TRAIGO EL CARBÓN...



DEBERÍAMOS REGISTRAR EL CONTENIDO DE LA CARRETA.

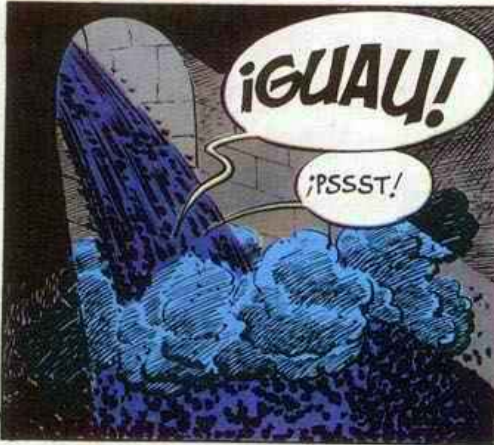
¿ESTAS LOCO, POR MER- CURIOS? ¡VAMOS A QUE- DAR HECHOS UNA POR- QUERÍA Y LUEGO, A LA HORA DE PASAR REVISTA, NOS CAEMOS CON TODO EL EQUIPO...



TIENES RA- ZON. PÁSE, MERCADER



¡"ECHTO" MÁRCHA! AHORA OS VOLGARÉ, CON EL CARBÓN, EN LA BODEGA. ¡BUENA "CHUERTE"!



¡GUAY!

¡PSSST!



MIENTRAS, EN UNA DE LAS SALAS DEL PALACIO...

BIEN, GARRAFUS, POR FIN TE HALLAMOS EN LA GUARNI- CION DE SE GODINIUM * TU INCLI- NACIÓN HACIA LAS ANFORAS, HA RETRASADO TU AS- CENSO...

*RODEZ.



PERO YO PODRÍA SOLI- CIONAR ESTE ASUNTO, SI ME DICES DÓNDE SE HALLA EL ESCLIDO ARVERNO

BUENO...HACE TIEMPO SE LO DI A UN MERCA- DER DE VINOS, PERO AHORA NO RECUERDO SU NOMBRE...



¡PAFF!

?!?



¿QUI... QUIÉN SOIS?



¡VENIMOS EN BUSCA DE ALAMBIX!



¡ALAMBIX!
¡ESE ES! ¡ESE ES EL NOMBRE DEL MERCADER DE VINOS AL QUE ENTREGUÉ EL ESCUDO ARVERNO!

¿!?



¡ALAMBIX!
¡QUIERO A ALAMBIX!

¡SOMOS NOSOTROS LOS QUE QUEREMOS A ALAMBIX!

¡ALAMBIX!
¡UHUU!
¡ALAMBIX!

¡HE SIDO EL PRIMERO EN RECORDAR EL NOMBRE DE ALAMBIX! ¡NO OLVIDE LO DE MI ASCENSO!

?



¡VAMOS, OBELIX! ¡ALAMBIX NO PARECE ESTAR AQUÍ! ¡VAMOS A BUSCARLE EN OTRA PARTE!

SÍ, ASTERIX.



¿ASTERIX? ¿OBELIX? ENTONCES, ¿SOIS LOS DOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO EL ESCUDO ARVERNO?



¡A MÍ LA GUARD...!

¿VIENES, OBELIX?

SÍ.



BUENO, ¿Y MI ASCENSO? ¿EH? ¿Y MI ASCENSO?



¡ESOS HOM-BRES! ¡ES PRECISO CAPTURAR A ESOS HOM-BRES!

ME OCLIPÉ PERSONALMENTE DE ELLO... VOY A LLAMAR A LA GUARNICIÓN.

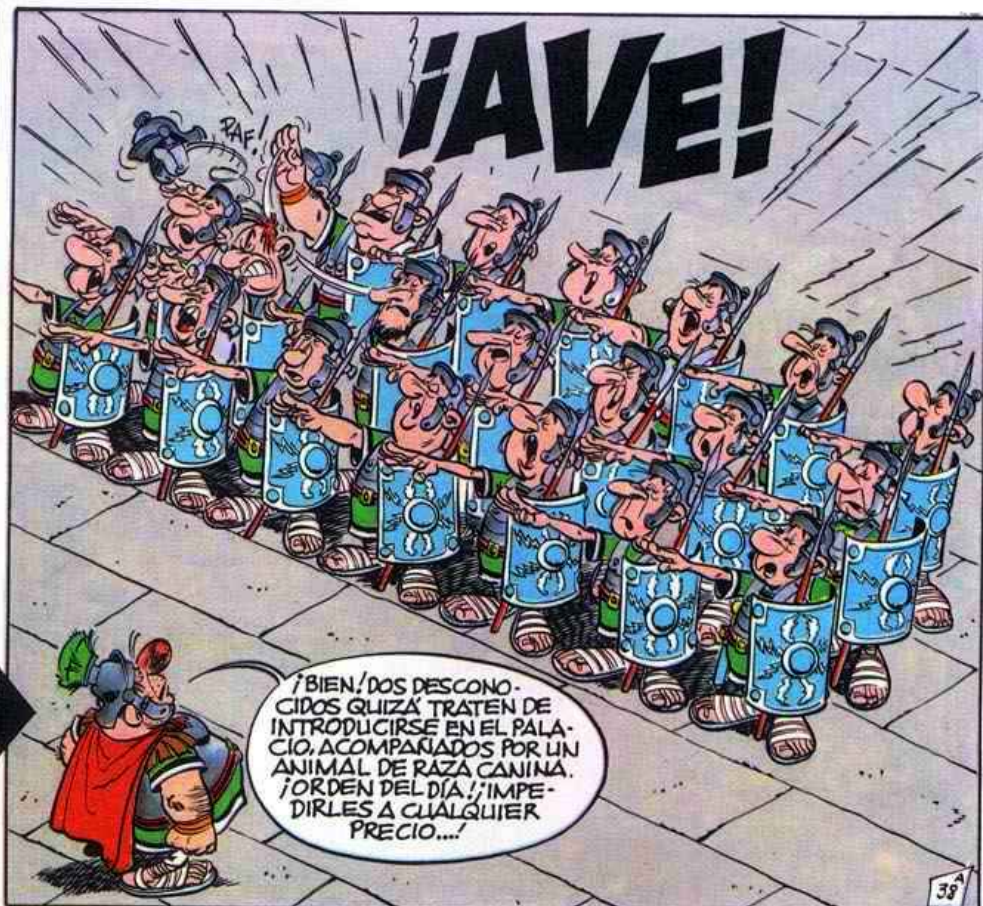


EFFECTIVAMENTE, GARRAFUS SE OCUPA PERSONALMENTE DEL ASUNTO...

ES CURIOSO, LOS CENTINELAS ABANDONAN SUS PUESTOS...

TARÍIII TARAAA

¡ESO NO NOS INCUMBE!





¡AH! ¡A LO QUE HA LLEGADO EL EJÉRCITO MODERNO! ¡NI DISCIPLINA NI TRADICIONES!



¡EH, LEGIONARIO! ¿NO HAY FORMA DE TOMAR UN TRAGO POR AHI, PARA OLVIDAR?

PODEMOS PROBAR... PRECISAMENTE HE TERMINADO YA UNA MEDIA LOSA.



MIENTRAS TANTO...

¡GRACIAS A LUG QUE HABÉIS LLEGADO! ¡ALAMBIX HA "REGRECHADO"!



¡DEBO "CONFECCHAROS" LINA "COCHA"!

DESPUÉS... ¡TODA LA GUARNICIÓN ANDA TRAS NUESTROS PASOS... Y TRAS LOS TUYOS! ¡ES PRECISO ESCONDERSE!



¡NO ENTRE EL CARBÓN, NO! ¡ES LO ÚNICO QUE "REGICHTRAN"! ¡"PACHAD" AQUI!



POCOS SEGUNDOS MAS TARDE...

¡VENIMOS EN BUSCA DE ALAMBIX Y DE ESOS DOS GALOS MEDIO LOCOS! ¡NO TE MUEVAS!

¡NO "PENCHABA" HACERLO!



¡REGISTRAD EL CARBÓN!



POCO DESPUÉS...

¿LO VES, MAGNÍFICO? ¡HIP...! ¡ÉSTE ES EL EJÉRCITO DE HOY! ¡HIP...! ¡QUÉ UNIFORMES!

¡SÍ... ESTÁN ¡HIP! NEGRAS...



¡ABRARACURCIX, NUESTRO JEFE!

SALUD, MUCHACHOS. ME DIJERON QUE OS ENCONTRARÍA AQUÍ. YA TERMINÉ LA CURA. ESTOY SANO.

**¡ES ÉL! ¡ES ÉL! ¡ES ÉL!
¡ÉL ES EL GUERRERO
AL QUE DI EL "ECH-
CUDO"!**

**¡LE HE RECONOCIDO
EN EL ACTO! ¡NO HA
ENGORDADO NADA
DESDE LA ÚLTIMA VEZ
QUE LE VI!**

¿LE... LE PASA A MENUDO ESO?

**¿NO TE ACUERDAS?
¿"ALECHIA"? ¿EL "ECH-
CUDO" ARVERNO?**

¿ALEZIA...? ¿EL ESCUDO...? ¡CLARO!

"LA NOCHE DE LA BATALLA ENCONTRE EL ESCUDO EN CASA DE UN TABERNEIRO, EL CUAL ME LO CEDIÓ AMABLEMENTE."

¡HIP!

**¿Y ESE
TABERNE-
RO ERAS
TÚ?**

**¡ERA
YO!**

¿Y SIEMPRE HAS TENIDO EL ESCUDO, JEFE?

NATURALMENTE.

VOY SIEMPRE CON ÉL Y CASI SIEMPRE SOBRE ÉL.

LOS ROMANOS ANDAN BUSCÁNDOLO POR TODAS PARTES.

EFFECTIVAMENTE, ME HE CRUZADO CON UN MONTEÓN DE ROMANOS CUANDO VENÍA... PERO, ¿POR QUÉ VAN TAN NEGROS?

¡ES INCREÍBLE, POR TUTATIS! ¿NO ES CIERTO, OBELIX?

¡SÍ, POR BELENOS! ¡NO SABÍA QUE SE PODÍA ADELGAZAR DE ESTA MANERA!





¡MIRAD, ROMANOS!

¿QUÉ ES ESO?

¡OH, NO ES NADA!
¡NO VALE LA PENA DE
PRESTARLE ATENCIÓN!



**¡EL TRIUNFO
DE ABRARACURCIX,
NUESTRO JEFE,
Y DEL ESCUDO
ARVERNO!**



**¡ABRID BIEN LOS
OJOS! ¡Y VOSOTROS,
HABITANTES DE
GERGOVIA, VAIS A
ASISTIR A UN PRODI-
GIOSO ESPECTÁCULO!**



BIEN, VINE, VÍ Y COMPRENDÍ, NADIE DEBE SABER QUE HE ASISTIDO A UNA COSA ASI... Y COMO NO PUEDO FELICITARTE POR EL SORPRENDEMTE UNIFORME DE TUS TROPAS...



Y PARA ESTAR SEGURO DE QUE MI VISITA QUEDARA EN SECRETO, TE ENVIÓ JUNTO CON TUS HOMBRES, A NUMIDIA...



¡AH! ¡POR FIN DOS LEGIONARIOS LIMPIOS!

¿HIP?

¿HIP?



¡CENTURIÓN! ¡TE NOMBRO JEFE DE LA GUARNICIÓN DE GERGOVIA! ¡LEGIONARIO! ¡TE HAGO CENTURIÓN! ¡Y QUE NO SE VUELVA A HABLAR EN MI VIDA DE ESTA CIUDAD! ¡AVE!



¡AVE! ¡ESTAD SEGURO DE QUE MAGNÍFICUS Y YO MANTENDREMOS LAS MEJORES RELACIONES CON LOS COMERCIANTES DE VINOS DE LA REGIÓN!

CENTURIÓN
MAGNÍFI... ¡HIP...! CUS...

Y NO SIN CIERTA PENA, NUESTROS AMIGOS ABANDONAN GERGOVIA, TRAS ESE TRIUNFO MEMORABLE...



DURANTE EL VIAJE, ABRARACURCIX HA RECUPERADO SUS FUERZAS Y VA REPITIENDO LAS ESCALAS GASTRONÓMICAS DE LA IDA.



Y DE NUEVO LA AVENTURA SE TERMINA CON UN ALEGRE FESTÍN... TODOS ESTÁN ALLÍ... ¿TODOS...? ¡NO...! ¡FALTA ALGUIEN...! ¿QUIÉN?



NO, NO SE TRATA DE ÉL ESTA VEZ... ¿QUIÉN, ENTONCES?...

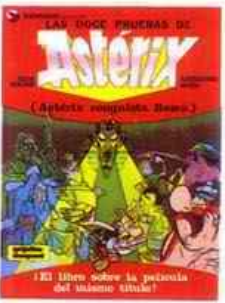
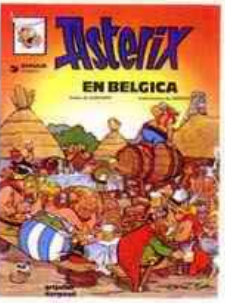
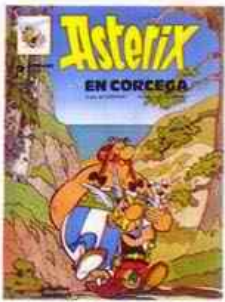
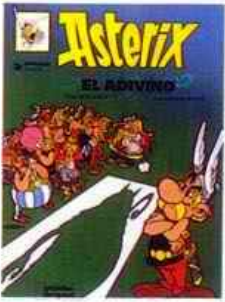
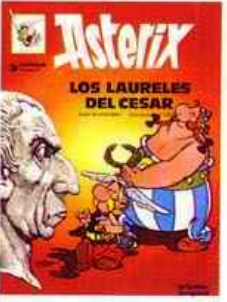
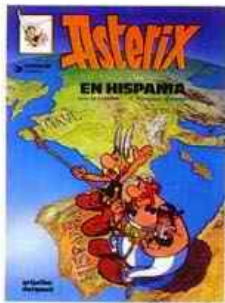
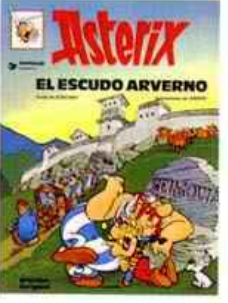
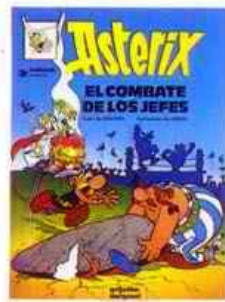
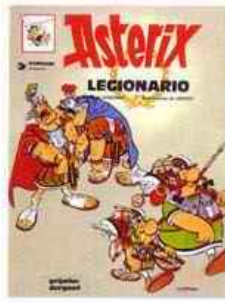
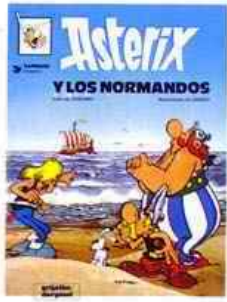
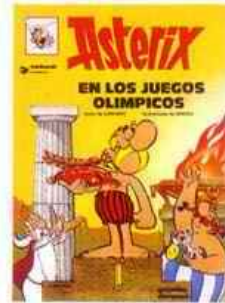
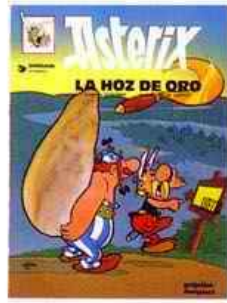
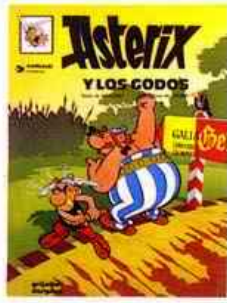
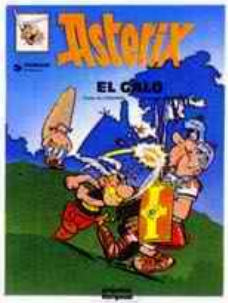


...¿QUIÉN?

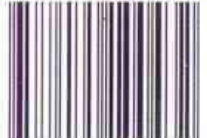


Fin
DEL
EPISODIO

4220-
v.
60 SCINNY



ISBN 84-7510-043-0



9 788475 100432